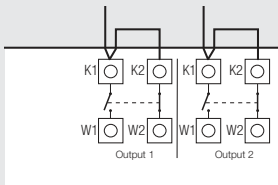


- ⚠ Drahtbrücke
- ⚠ Wire jumper
- ⚠ Cavalier
- ⚠ Ponticello
- ⚠ Puente alámbrico
- ⚠ Draadbrug



- Sicherung
- Fuse
- Fusibile
- Fusibile
- Fusible
- Zekering



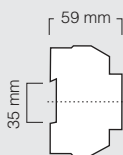
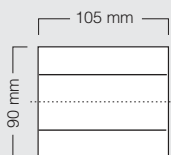
- Steuergerät eines Fremdherstellers
- Control device from a third-party manufacturer
- Appareil de commande d'un fournisseur tiers
- Centralina di comando di un costruttore terzo
- Unidad de control de otro fabricante
- Besturingsapparaat van een andere fabrikant

0,75 – 2,5 mm²



8 – 9 mm

- eindrchtig/feindrchtig*
- solid/fine-stranded*
- monobrin/fil fin*
- a filo unico/a fili sottili*
- monofilar/hilo fino*
- massief/soepel*



de

Einsatzbereich

Gerät mit 2 Ausgängen zur Steuerung von Steuergeräten von Fremdherstellern.

Technische Daten

Nennspannung 230/240 V, 50/60 Hz
 Zulässige Eingangsspannung 207 – 264 V, 50 – 60 Hz
 Verlustleistung < 2 W
 Ausgänge 2 Relaisausgänge; pro Ausgang:
 1 Wechselkontakt

I AC:	max. 10 A
U AC:	230/240 V, 50/60 Hz
P AC:	max. 2000 VA, $\cos \phi > 0,4$

oder

U DC:	max. 125 V
P DC:	max. 30 W

Adressierung 1 Raum-, Gruppen-, Eigenadresse für jeden Ausgang
 Gewerkstyp Typ 3 (Behangposition)
 Schnittstelle LM-Bus (B1, B2)
 Anschlussklemmen 0,75 – 2,5 mm² (eindrätig oder feindrätig)
 Schutzart IP 20
 Schutzklasse Schutzklasse I
 Gehäusematerial Polycarbonat (PC), flammwidrig, halogenfrei
 Montage auf Hutschiene 35 mm gemäß EN 50022
 Abmessungen 105 x 90 x 59 (B x H x T, in mm), 6 TE à 17,5 mm
 Zulässige Umgebungstemperatur 0 – 50 °C
 Gewicht ca. 400 g

Planungs- und Installationshinweise

- Installation: nur fest in trockener und sauberer Umgebung, Zugriff nur mit Werkzeug möglich
- Netzleitung: darf nicht durch Bedienstellen unterbrochen werden
- Busleitung: Standardinstallationsmaterial für Niederspannungsanlagen (< 1000 V), 2 ungeschirmte, verseilte Adern verwenden
- Bus-Adern: dürfen verpolt werden
- Verdrahtung des Relaisausgangs: Klemmen K1 und K2 brücken
- * Feindrätige Adern: Aderendhülsen verwenden

en

Application area

Device with two outputs for operating third-party control devices.

Technical data

Nominal voltage 230/240 V, 50/60 Hz
 Permissible input voltage 207 – 264 V, 50 – 60 Hz
 Power dissipation < 2 W
 Outputs 2 relay outputs; per output:
 1 changeover contact

I AC:	max. 10 A
U AC:	230/240 V, 50/60 Hz
P AC:	max. 2000 VA, $\cos \phi > 0,4$

or

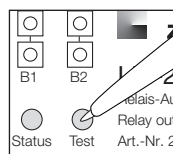
U DC:	max. 125 V
P DC:	max. 30 W

Addressing 1 room, group and individual address per output
 Mode of operation Type 3 (blind position)
 Interface LM-Bus (B1, B2)
 Terminals 0,75 – 2,5 mm² (solid or fine-stranded*)
 Degree of protection IP 20
 Protection class Class I
 Housing material Polycarbonate (PC), flame-retardant, halogen-free
 Installation On top-hat rail, 35 mm in accordance with EN 50022
 Dimensions 105 x 90 x 59 (W x H x D, in mm), 6 HP every 17.5 mm
 Permissible ambient temperature 0 – 50 °C
 Weight Approx. 400 g

System design and installation notes

- Installation: fixed only, in a clean and dry environment; access only possible with tools
- Mains line: may not be interrupted by control points
- Bus line: standard installation materials for low-voltage installations (< 1000 V); use two unshielded, stranded cores
- Bus cores: may be reverse connected
- Relay output wiring: bridge terminals K1 and K2
- * Fine-stranded cores: use core end ferrules

Testmodus



- Wird der Testtaster zwischen 1 und 5 Sekunden gedrückt, schließt Relaiskontakt K1-W1 und Relaiskontakt K2-W2 öffnet.
- Wird der Testtaster danach erneut zwischen 1 und 5 Sekunden gedrückt, öffnet Relaiskontakt K1-W1 und Relaiskontakt K2-W2 schließt. Die Relaiskontakte öffnen/schließen abwechselungsweise mit jedem weiteren Drücken des Testtasters.
- Wird der Testtaster länger als 5 Sekunden gedrückt oder eine Stimmung aufgerufen, wird der Testmodus beendet.

Spermodus

Wenn das Gerät im Spermodus ist, können die Steuergeräte nicht mehr gesteuert werden.

Spermodus aktivieren oder aufheben

- LM-Busleitung entfernen.
- Testtaster länger als 5 Sekunden drücken.

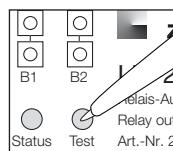
Status-LED

ein, zeitweise flackernd störungsfreier Betrieb
 regelmäßig alle 0,5 s ein/aus Testmodus
 regelmäßig alle 2 s ein/aus Spermodus
 aus Geräte- oder Netzausfall
 aus, zeitweise flackernd Ausfall des LM-Bus
 flackernd Störung am Relaisausgang

Sicherheitshinweise

- Das Gerät darf nur für den festgelegten Einsatzbereich verwendet werden.
- Montage, Installation und Inbetriebnahme des Geräts darf nur durch qualifiziertes Fachpersonal erfolgen.
- Die geltenden Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sind zu beachten.
- Bei Montage und Installation des Geräts muss die Stromversorgung ausgeschaltet sein.

Test mode



- If test key is held down for between 1 and 5 seconds, relay contact K1-W1 closes and relay contact K2-W2 opens.
- If test key is held down again for between 1 and 5 seconds, relay contact K1-W1 opens and relay contact K2-W2 closes. The relay contacts alternate between opening and closing each time the test key is pressed.
- If the test key is held down for longer than 5 seconds or a scene is recalled, test mode is terminated.

Lock mode

If the device is in lock mode, the control devices can no longer be operated.

Enabling or stopping lock mode

- Remove LM-Bus line.
- Hold down the test key for longer than five seconds.

Status LED

on, intermittently flickering problem-free operation
 flashing on/off every 0.5 s test mode
 flashing on/off every 2 s lock mode
 off device or power failure
 off, intermittently flickering LM-Bus failure
 flickering fault at relay output

Safety instructions

- The device may only be used for the application area specified.
- Only qualified personnel may assemble, install and commission the device.
- Relevant health and safety regulations must be observed.
- The power supply must be switched off when the device is being assembled and installed.

fr

Domaine d'application

Appareil avec 2 sorties pour la commande d'appareils de commande de fournisseurs tiers.

Données techniques

Tension nominale	230/240 V, 50/60 Hz
Tension d'entrée admissible	207 – 264 V, 50 – 60 Hz
Puissance dissipée	<2 W
Sorties	2 sorties relais ; par sortie : 1 contact inverseur

I AC :	max. 10 A
U AC :	230/240 V, 50/60 Hz
P AC :	max. 2000 VA, $\cos \phi > 0,4$

ou

U DC :	max. 125 V
P DC :	max. 30 W

Adressage 1 adresse de local, adresse de groupe, adresse propre pour chaque sortie

Type de système secondaire	Type 3 (position du store)
Interface	LM-Bus (B1, B2)
Bornes de raccordement	0,75 – 2,5 mm ² (monobrins ou fil fin*)
Indice de protection	IP 20
Classe de protection	Classe de protection I
Matériau du boîtier	Polycarbonate (PC) ininflammable, sans halogène
Montage	Sur rail normalisé 35 mm conf. norme EN 50022
Dimensions	105 x 90 x 59 (l x h x p, en mm), 6 UD à 17,5 mm
Température ambiante admissible	0 – 50 °C
Poids	Env. 400 g

Consignes de configuration et d'installation

- Installation : uniquement dans un environnement sec et propre, accès possible seulement avec un outil
- Câble d'alimentation : ne doit pas être interrompu par des points de commande
- Ligne de bus : matériel d'installation standard pour installations basses tensions (<1000 V), utiliser un câble à 2 conducteurs isolés toronnés, non blindés
- Conducteurs isolés bus : inversion de pôle possible
- Câblage de la sortie relais : ponter les bornes K1 et K2
- * Conducteurs isolés fins : utiliser des embouts d'extrémité de conducteur isolé

es

Ámbito de aplicación

Aparato con 2 salidas para el manejo de unidades de control de otros fabricantes.

Datos técnicos

Tensión nominal	230/240 V, 50/60 Hz
Tensión de entrada permitida	207 – 264 V, 50 – 60 Hz
Potencia disipada	< 2 W
Salidas	2 salidas de relé; por salida: 1 contacto inversor

I CA:	máx. 10 A
U CA:	230/240 V, 50/60 Hz
P CA:	máx. 2000 VA, $\cos \phi > 0,4$

o

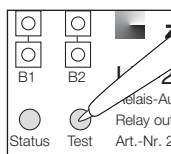
U CC:	máx. 125 V
P CC:	máx. 30 W

Direccionamiento	1 dirección de espacio, de grupo y propia para cada salida
Tipo de subsistema	Tipo 3 (posición de la persiana)
Interfaz	LM-Bus (B1, B2)
Bornes de conexión	0,75 – 2,5 mm ² (monofilar o de hilo fino*)
Grado de protección	IP 20
Clase de protección	Clase de protección I
Material de la carcasa	Polycarbonato (PC), ininflammable, sin halógeno
Montaje	En carril DIN de 35 mm según EN 50022
Dimensiones	105 x 90 x 59 (An x Al x Pr, en mm), 6 unidades de división de 17,5 mm
Temperatura ambiente permitida	0 – 50 °C
Peso	Aprox. 400 g

Notas de planificación e instalación

- Instalación: solo se debe realizar de forma fija en un entorno seco y limpio; solo se puede acceder con herramientas
- Línea de alimentación: los dispositivos de mando no deben interrumpirla
- Línea de Bus: utilizar material de instalación estándar para instalaciones de baja tensión (< 1000 V), utilizar 2 conductores aislados cableados y no apantallados
- Conductores aislados de Bus: pueden tener polaridad invertida
- Cableado de la salida del relé: puentear bornes K1 y K2
- * Conductores aislados de hilo fino: utilizar casquillos terminales para cables

Mode de test



- En appuyant sur le bouton-poussoir Test entre 1 et 5 secondes, le contact de relais K1-W1 se ferme et le contact de relais K2-W2 s'ouvre.
- En appuyant une nouvelle fois sur le bouton-poussoir Test entre 1 et 5 secondes, le contact de relais K1-W1 s'ouvre et le contact de relais K2-W2 se ferme. Les contacts de relais s'ouvrent/se ferment alternativement à chaque pression exercée sur le bouton-poussoir Test.
- Si la pression sur le bouton-poussoir Test dure plus de 5 secondes, ou si une ambiance est sélectionnée manuellement, le mode de test est terminé.

Mode de verrouillage

Lorsque l'appareil se trouve en mode de verrouillage, il est impossible de commander les appareils de commande.

Activer ou désactiver le mode de verrouillage

- Retirer la ligne LM-Bus.
- Appuyer sur le bouton-poussoir Test pendant plus de 5 secondes.

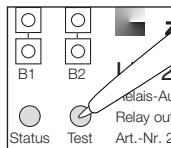
LED d'état

allumée, lumière vacillante par intermittence	fonctionnement parfait
allumée/éteinte régulièrement toutes les 0,5 s	Mode de test
allumée/éteinte régulièrement toutes les 2 s	Mode de verrouillage
éteinte	dysfonctionnement de l'appareil ou panne de secteur
éteinte, lumière vacillante par intermittence	panne du LM-Bus
vacillante	dysfonctionnement à la sortie relais

Consignes de sécurité

- L'appareil ne peut être utilisé que dans le domaine d'application auquel il est destiné.
- Le montage, l'installation et la mise en service de l'appareil ne peuvent être réalisés que par un personnel technique qualifié.
- Respecter les directives de sécurité et de prévention des accidents.
- L'alimentation électrique doit être déconnectée pendant le montage et l'installation.

Modo de prueba



- Si se presiona el interruptor de prueba entre 1 y 5 segundos se cerrará el contacto de relé K1-W1 y se abrirá el contacto de relé K2-W2.
- Si se vuelve a presionar el interruptor de prueba entre 1 y 5 segundos se abrirá el contacto del relé K1-W1 y se cerrará el contacto de relé K2-W2. Los contactos del relé se abren o cierran de forma alterna cada vez que se pulsa el interruptor de prueba.
- El modo de prueba finaliza si se presiona el interruptor de prueba más de 5 segundos o si se activa una escena.

Modo de bloqueo

Si el aparato se encuentra en modo de bloqueo, las unidades de control no se podrán controlar.

Activar o desactivar el modo de bloqueo

- Quitar la línea LM-Bus.
- Presionar el interruptor de prueba más de 5 segundos.

LED de estado

Encendido, parpadeo intermitente	Sin anomalías
Encendido/apagado cada 0,5 s a intervalos regulares	Modo de prueba
Encendido/apagado cada 2 s a intervalos regulares	Modo de bloqueo
Apagado	Fallo del aparato o corte de energía
Apagado, parpadeo intermitente	Fallo en LM-Bus
Parpadeo	Fallo en la salida del relé

Instrucciones de seguridad

- El aparato solo puede utilizarse para el ámbito de aplicación establecido.
- El montaje, la instalación y la puesta en operación de este aparato deben realizarse únicamente por personal técnico cualificado.
- Se deben cumplir las normas de seguridad y de prevención de accidentes vigentes.
- Es necesario interrumpir el suministro eléctrico al montar e instalar el aparato.

it

Campo d'impiego

Apparecchio con 2 uscite per il controllo di centraline di comando di costruttori terzi.

Dati tecnici

Tensione nominale 230/240 V, 50/60 Hz
 Tensione d'entrata ammessa 207 – 264 V, 50 – 60 Hz
 Potenza assorbita. < 2 W
 Uscite. 2 uscite con relè; per ogni uscita:
 1 contatto di commutazione

I AC:	max. 10 A
U AC:	230/240 V, 50/60 Hz
P AC:	max. 2000 VA, cos φ > 0,4

o

U DC:	max. 125 V
P DC:	max. 30 W

Indirizzamento 1 indirizzo locale, indirizzo di gruppo, indirizzo individuale per ogni uscita

Tipo di funzione tipo 3 (posizione delle serrande)
 Interfaccia. LM-Bus (B1, B2)
 Morsetti di raccordo 0,75 – 2,5 mm² (a filo unico o a fili sottili*)
 Grado di protezione IP 20
 Classe di protezione. classe di protezione I
 Materiale alloggiamento policarbonato (PC), autoestinguento, privo di alogeni
 Montaggio su guida profilata da 35 mm in conformità a EN 50022
 Dimensioni 105 x 90 x 59 (L x A x P, in mm), 6 HP a 17,5 mm
 Temperatura ambiente ammessa 0 – 50 °C
 Peso. ca. 400 g

Istruzioni di progettazione e installazione

- Installazione: esclusivamente fissa in ambiente asciutto e pulito, accesso possibile solo con attrezzi
- Linea di alimentazione: non deve essere interrotta dai punti di comando
- Linea del bus: materiale di installazione standard per impianti a bassa tensione (< 1000 V), utilizzare 2 fili non schermati, cordati
- Fili del bus: possono essere invertiti
- Cablaggio dell'uscita con relè: morsetti K1 e ponti K2
- * Fili sottili: utilizzare manicotti terminali

nl

Toepassing

Apparaat met 2 uitgangen voor het aansturen van besturingsapparaten van andere fabrikanten.

Technische gegevens

Nominale spanning. 230/240 V, 50/60 Hz
 Toelaatbare ingangsspanning 207 – 264 V, 50 – 60 Hz
 Vermogensverlies < 2 W
 Uitgangen. 2 relaisuitgangen; per uitgang:
 1 wisselcontact

I AC:	max. 10 A
U AC:	230/240 V, 50/60 Hz
P AC:	max. 2000 VA, cos φ > 0,4

of

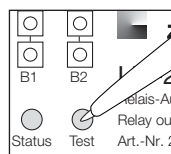
U DC:	max. 125 V
P DC:	max. 30 W

Adressering 1 ruimteadres, groepsadres, individueel adres voor elke uitgang
 Fabriekstype. Type 3 (blindpositie)
 Interface LM-Bus (B1, B2)
 Aansluitklemmen 0,75 – 2,5 mm² (massief of soepel*)
 Beschermingsklasse. IP 20
 Veiligheidsklasse. Veiligheidsklasse I
 Materiaal behuizing. Polycarbonaat (PC), vlambestendig, halogeenvrij
 Montage. Op 35 mm montage rail overeenkomstig EN 50022
 Afmetingen 105 x 90 x 59 (b x h x d, in mm), 6 delingseenheden à 17,5 mm
 Toelaatbare omgevingstemperatuur 0 – 50 °C
 Gewicht Ca. 400 g

Instructies voor planning en installatie

- Installatie: uitsluitend vast in een droge en schone ruimte; alleen toegankelijk m.b.v. gereedschap
- Netleiding: mag niet worden onderbroken door bedieningspunten
- Busleiding: standaardinstallatiemateriaal voor laagspanningsinstallaties (< 1000 V); 2 niet-afgeschermde, gevlochten aders gebruiken
- Busaders: mogen worden omgepoold
- Bedrading van de relaisuitgang: klemmen K1 en K2 overbruggen
- * Soepele aders: adereindhulzen gebruiken

Modalità Test



- Tenendo premuto il pulsante di test per un tempo compreso tra 1 e 5 secondi, il contatto del relè K1-W1 si chiude e il contatto del relè K2-W2 si apre.
- Tenendo nuovamente premuto il pulsante di test per un tempo compreso tra 1 e 5 secondi, il contatto del relè K1-W1 si apre e il contatto del relè K2-W2 si chiude. I contatti dei relè si aprono e si chiudono in modo alternato ad ogni ulteriore pressione del pulsante di test.
- Se il pulsante di test viene premuto per più di 5 secondi o viene richiamata una scena, l'apparecchio esce dalla modalità Test.

Modalità Blocco

Quando l'apparecchio si trova nella modalità Blocco, i dispositivi di controllo non possono essere comandati.

Attivazione e disattivazione della modalità Blocco

- Scollegare la linea dell'LM-Bus.
- Tenere premuto il pulsante di test per più di 5 secondi.

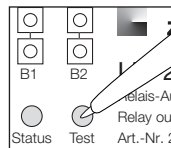
LED di stato

on, a tratti lampeggiante. l'apparecchio funziona senza problemi
 on/off regolare ogni 0,5 s. modalità Test
 on/off regolare ogni 2 s. modalità Blocco
 off. guasto dell'apparecchio o guasto di rete
 off, a tratti lampeggiante. guasto dell'LM-Bus
 lampeggiante disturbo sull'uscita con relè

Indicazioni di sicurezza

- L'apparecchio deve essere utilizzato solo per il campo d'impiego previsto.
- Il montaggio, l'installazione e l'avviamento dell'apparecchio devono essere eseguiti esclusivamente da tecnici qualificati
- Rispettare le norme di sicurezza e le prescrizioni antinfortunistiche vigenti.
- Durante il montaggio e l'installazione dell'apparecchio l'alimentazione elettrica deve essere scollegata.

Testmodus



- Als de testknop tussen 1 en 5 sec. wordt ingedrukt, wordt relaiscontact K1-W1 gesloten en relaiscontact K2-W2 geopend.
- Als de testknop vervolgens opnieuw tussen 1 en 5 sec. wordt ingedrukt, wordt relaiscontact K1-W1 geopend en relaiscontact K2-W2 gesloten. Elke keer dat de testknop hierna op deze wijze wordt ingedrukt, worden de relaiscontacten om en om geopend en gesloten.
- Als de testknop langer dan 5 sec. wordt ingedrukt of als er een stemming wordt opgeroepen, wordt de testmodus beëindigd.

Blokkeermodus

Als het apparaat in de blokkeermodus staat, kunnen de besturingsapparaten niet meer worden aangestuurd.

Blokkeermodus activeren of deactiveren

- Verwijder de LM-Busleiding.
- Druk de testknop langer dan 5 sec. in.

Statuslampje

Aan, van tijd tot tijd flakkerend Storingsvrije werking
 Regelmatig knipperend (elke 0,5 sec. aan/uit) Testmodus
 Regelmatig knipperend (elke 2 sec. aan/uit) Blokkeermodus
 Uit Uitval van het apparaat of het elektriciteitsnet
 Uit, van tijd tot tijd flakkerend Uitval van de LM-Bus
 Flakkerend Storing bij de relaisuitgang

Veiligheidsinstructies

- Het apparaat mag uitsluitend worden gebruikt voor de beschreven toepassing.
- Montage, installatie en inbedrijfstelling van het apparaat mogen uitsluitend worden uitgevoerd door gekwalificeerde vakmensen.
- Houd u aan de geldende veiligheids- en ongevalpreventievoorschriften.
- Tijdens de montage en installatie van het apparaat moet de voeding zijn uitgeschakeld.